

BGU 4.1110

P.Berol. 13112 recto top

Other editions: *CPG* 1.11

Other translations: Manca Masciadri and Montevocchi, *CPG* 1, pp. 90-91

Scan: Berliner Papyrusdatenbank

Other text on the same papyrus: “col(umn)” above the text; BGU 4.1139 below the text

Cancellation of a wetnursing contract (*synchoresis*)

November 21, 5 BC

(a) *Addressee*

|² To Protarchos,

(b1) *Party 1*

|³ from Harpochration, the (*slave*) of Caesar,

(b2) *Party 2*

and from Apollonia, the daughter of |⁴ Nanos, with as guardian and guarantor her husband Chairemon, the son of |⁵ Petesis, and from Chairemon himself.

(c) *Considerans*

Whereas Harpochration happens to have handed over to |⁶ Apollonia his infant foundling slave child |⁷... whose name is Agalmation, so as to be nursed |⁸ by Apollonia herself with her own milk, |⁹ and, while the contract for the nursing of the slave child whose name is Agalmation had not yet been drawn up, it has come about |¹⁰ that the milk of Apollonia has been spoiled,

(d) *Partial receipt of nursing wages and return of the child*

we agree |¹¹ with one another on the following terms: Apollonia agrees that she has been paid in full by |¹² Harpochration in cash and not through a bank as well as through a bank in partial payments the |¹³ nursing wages for the eight months and that she has no legal action against |¹⁴ Harpochration on account of these matters in any way (*cancelled*: and that |¹⁵ she will remove at her own expenses anyone who will proceed against (*him*)), and |¹⁶ Harpochration agrees that he himself has received from Apollonia his aforementioned |¹⁷ slave child and that he has no legal action against Apollonia or against |¹⁸ Chairemon on account of all that pertains to the nursing |²³ nor concerning anything else at all up to the present day in any |²⁴ way,

(e) *Penalty clause*

or else, apart from the fact that the matters agreed upon are effective, they agree that |¹⁹ whoever transgresses (*any of these conditions*) is liable to the damages and the statutory penalty (*to the state*), and that Apollonia and Chairemon (*if they transgress any of these conditions*) are to pay back |²⁰ the nursing wages that Apollonia has received along with half as much again |²¹ and another 300 silver drachmas as a penalty |²² just as if by virtue of a legal decision,

(f) *Squiggle of the scribe*

...

(g) *Date*

|²⁵ Year 26 of Caesar (*Augustus*), Hathyr 25.